



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYEISHEV · 玛玛尔 5

כה אמר ה' צבאות אם בדרכי תלך כו'...

万军之^{< bdi lang="he">}הוי' (Havayah)
如此说：你若行在我的道路中



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayeishev/5/

1 **כה אמר ה' צבאות אם בדרכי תלך כו' ונתתי לך מהלכים בין העומדים האלה. להבין מהו ענין מהלכים בין העומדים.**

“万军之 ה'如此说：‘若你行在我的道路上……我就赐你在这些站立者中行进（מהלכים, mahlechim）。’[我们需要]理解‘在站立者中行进’是什么意思。

הנה נודע שהמלאכים נק' עומדים כמ"ש שרפים עומדים.

如今我们知道，天使被称为“站立者”，正如经上所说：“撒拉弗站立着。”

וגם הנשמות קודם בואם לעוה"ז נק' ג"כ עומדים כמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו. רק אחרי ירידת הנשמות לעוה"ז בהתלבשותן בגוף ונפש הבהמית נק' מהלכים.

灵魂在来到这个世界之前，也同样被称为“站立者”，正如经上所说：“永活的 ה'为证，我曾站在祂面前。”只有在灵魂下降到这个世界之后，当它们包裹于身体和动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）之中时，才被称为行走者（מהלכים）。

2 **והטעם שהמלאכים ונשמות נק' עומדים כי שרש התהוותם הוא מבחי' אותיות והמלאכים הם מאותיות הדבור כמ"ש וברוח פיו כל צבאם.**

天使和灵魂被称为“站立”的原因，在于它们形成的根源来自字母这一层面。天使源自言语的字母，正如经文所说：“凭祂口中的气息，祂的一切军旅都得以形成。”

וישראל עלו במחשבה הם מאותיות המחשבה והאותיות הם בחי' דומם כמ"ש בס"י [בספר יצירה] שתי אבנים בונות כו' לפי שהן בטילות לגבי השכל המנהיגן

而以色列在[ה']思想中兴起，源自思想的字母。字母属于无生命之物这一层面，正如《Sefer Yetzirah》（ספר יצירה）所说：“两块石头建造[两座房屋]”，等等，因为它们在引导它们的理智面前是顺服而无自主性的，

כי האותיות הן לפי השכל כו' ולכך נק' עומדים כבחי' דומם שאין להם בחי' הילוך.

因为字母是随着理智而定的，等等。因此，它们被称为“站立”，如同无生命之物这一层面，因为它们没有行走的性质。

3 ומ"ש ובשמים יעופף הרי שמצינו להם בחי' הילוך הוא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כשישראל אומרים קדושה למטה גם המלאכים אומרים קדוש למעלה ואזי נאמר ובשמים יעופף וקרא זה אל זה כו'.

至于经文所说：“用两翼飞翔”，由此可见它们也有行进的一种层面；这乃是由下而起的激发（*אתערותא דלתתא*, isarusa dilesata）所致。当以色列在下方诵念圣洁颂词（קדושה, Kedushah）时，天使在上方也说“圣哉”；于是便说：“用两翼飞翔”，并且“彼此呼唤”，等等。

אך להבין ביאור הדבר איך הוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] הנה נודע שיש ב' בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע.

但要明白，由下而起的激发如何带来由上而来的激发（*אתערותא דלעילא*, isarusa dileila）：众所周知，有两个层面，即充满一切世界的光（*ממלא כל עלמין*, memalei kol almin）和环绕一切世界的光（*סובב כל עלמין*, sovev kol almin）。

פ' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] היינו לפי סדר המדרגות בהשתלשלות וירידות המדרגות מעילה לעילה כו' ומהוה ומחיה לכא"א [לכל אחד ואחד] לפי מזגו ותכונתו בבחי' השתלשלות ממש והשפעת והמשכת חיות זה הוא מבחי' מלכותו ית' מלכותך מכ"ע [מלכות כל עולמים] וכבוד הדר מלכותו.

“充满一切世界”的意思是：依照逐级下降的世界链条（*השתלשלות*, hishtalshelus）中的层级次序，层级从因至因逐一下降，等等；它使每一个都得以存在并获得生命，依照各自的禀赋与性质，确实以逐级下降的方式进行。这种生命力的流注与引降，源自祂的王权这一层面，愿祂受称颂；正如经文所说：“你的王权统辖一切世界”，以及“祂王权的荣美辉煌”。

פ' הדר הוא תפארת גדולתו ית' ברבוא רבבות עולמות אלף אלפין ישמשונה כו' ולגדודיו אין מספר שכל זה יקר תפארת גדולתו ית'

“荣美”（*הדר*, hadar）的意思，是祂的伟大所显出的荣美，愿祂受称颂：在万万世界之中，“千千侍奉祂”，等等；“祂的军旅不可胜数”。这一切都是祂伟大尊荣的珍贵荣美，愿祂受称颂。

ואין זה אלא מבחי' מלכותו ית' וכל המלאכים זמירות יאמרו רק למלך אל חי וקים כי הוא לבדו פ' בבחי' עצמותו ית' מרום וקדוש כו'.

而这一切都只源自祂的王权这一层面，愿祂受称颂。所有天使所唱的颂歌，都只是献给“王——永活常存者（*אל חי וקים*）”；因为唯有祂（也就是说，就祂本体而言，愿祂受称颂）是“至高而神圣”的，等等。

4 וְעִזְּ אֹמְרִים ג'פ [ג' פעמים] קָדוֹשׁ לִהְיוֹת הַמִּשְׁכַּת קְדוּשָׁה עֲלִיוֹנָה מֵאַ"ס [מֵאוֹר אֵין סוֹף] ב"ה הַסּוֹכֵ"עַ עַד

שִׁיחָה הוֹי"ה צְבָאוֹת וּלְהִיּוֹת מִכָּה"כ [מֵלֵא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ].

为此，他们三次宣告「圣哉」，使至高的圣洁从无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）——愿其受称颂、环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin）——被引降下来，直至显现为「ה' צבאות」，并使「全地充满祂的荣耀」。

וּפִי כְבוֹדוֹ הַתְּלַבְּשׁוֹתוֹ וְגַם כְּבוֹד בְּגִימִי [בְּגִימָטְרִיא] ל"ב הֵם ל"ב נ"ח שְׁבַחֲי הַתְּלַבְּשׁוֹת אַ"ס [אור אין סוף]

ב"ה הִיא בַּחֲכָמָה וְכַמִּי"ש (תְּהִלִּים קד) מֵה רַבּוֹ מַעֲשִׂיךְ ה' כָּלֵם בַּחֲכָמָה עֲשִׂית וְכָתִיב מֵלֵא הָאָרֶץ קִינִיךְ.

「祂的荣耀」意指祂的内在包裹。此外，荣耀（כבוד, kavod）的数值为三十二，指智慧的三十二条路径。因为无限之光（אור אין סוף），愿其受称颂，是内在包裹于智慧（חכמה, Chochmah）之中；正如经文所说（《诗篇》104）：「啊，你的作为何其繁多！你以智慧造作这一切。」又说：「全地充满你的产业。」

קִינִיךְ הֵם בַּחֲי' קִנָּה חֲכָמָה קִנָּה בִּינָה וְהֵן הֵן מֵלֵא כָל הָאָרֶץ שֶׁהוּא עֲנִין הַתְּלַבְּשׁוֹת אַ"ס [אור אין סוף] ב"ה

בְּבַחֲי' מִמִּכִּי"ע [מֵמֵלֵא כָל עֲלָמִין] וְנִקְי יְחֻד קוֹב"ה [קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא] וְשִׁכִּינְתָּהּ:

「你的产业」（קִינִיךְ, kinyanecha）指「获取智慧，获取理解」这一层面；这些正是「充满全地」的内容。这就是无限之光（אור אין סוף），愿其受称颂，以充满一切世界的光（מֵמֵלֵא כָל עֲלָמִין, memalei kol almin）这一层面内在包裹于世界之中；这称为קב"ה (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者，愿祂受颂赞」) 与祂的临在（שְׁכִינָה, Shechinah）之结合。

5 וְהִנֵּה נֹדַע כִּי תַכְלִית יְרִידַת הַנִּשְׁמָה לַעוֹה"ז לֹא יֵרָדָה בְּשִׁבִּיל עֲצֻמָּה כִּי הַנִּשְׁמָה א"צ [אֵין צְרִיךְ / אֵינוֹ צְרִיךְ]

תִּיקוֹן לַעֲצֻמָּה אֵלֹא עֵיקָר יְרִידַתָּהּ לְהַתְּלַבֵּשׁ בְּנֵה"ב [בְּנֶפֶשׁ הַבְּהֵמִית]

如今我们知道，灵魂下降到此世，并非为了自身；灵魂本身无须修正，其下降的主要[目的]，是披入动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）之中，

כְּדֵי לִהְיוֹת בַּחֲי' אֶתְכַפִּיָּא וְאַתְהַפְּכָא בְּנֵה"ב [בְּנֶפֶשׁ הַבְּהֵמִית] עַד שֶׁלֹּא יִהְיֶה לָהּ כ"א רְצוֹן א' לְאַבִּיָּה

שְׁבַשְׁמִים וְכַמִּי"ש מִי לִי בְּשָׁמַיִם וְעַמֵּךְ לֹא חִפְצָתִי בָּאָרֶץ.

从而使 נפש הבהמית 受到制服（אֶתְכַפִּיָּא, iskafya）并得到转化（אֶתְהַפְּכָא, is'hapcha），直到它只剩下一个意愿：渴望它在天上的父；正如所说：“我在天上有谁呢？除你以外，我在地上别无所愿。”

6 והיינו ע"י נפש האלקית המתלבשת בה המשכלת ומתבוננת בה' אחד בק"ש [בקריאת שמע] שמע ישראל שמע לי' [לשון] הבנה איך הוא ית' אחד בשמים וארץ.

这是借着包裹于动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）中的源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）而实现的；这灵魂在诵念“听啊，以色列”（שמע ישראל, Shema Yisrael；其中 שמע (shema) 是表示“理解”的用语）时，思索并默观“ה'是一”，即祂如何在天与地中为一。

והח' והד' שהם ז' רקיעים והארץ וד' רוחות העולם כולם בטלים לבחי' האל"ף הוא יחודו ית' כי הוא לבדו הוא כמו קודם שנברא העולם כי אני ה' לא שנית.

字母 ח' (ches) 和 ד' (dalet) 分别对应七层天与大地、世界的四方；它们全都归于字母 א"ף (aleph) 所代表的祂的合一而自我消融。因为唯有祂存在，正如世界尚未被创造时一样：“我，ה', 并未改变。”

7 וברוך שאמר והיה העולם באמירה אחת. רק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שבחי' מלכותו ית' הוא שמחיה ומהוה את כל העולמות מאין ליש להיות נראה ונגלה לעיני בשר ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] כו'. ועי"ז ואהבת בכל לבבך בשני יצריך.

“那位曾发言、世界便随之形成者，当受称颂”，是以一句话成就的。唯有“愿祂荣耀的王权之名永蒙祝福，直到永远”[所指的是]祂的王权（מלכות, Malchus）这一层面（בחינה, bechinah）；正是这一层面使一切世界得以存活，并从中生有，使它们显现出来，在肉眼前显为实有之物，成为独立存在的事物，等等。由此便有“你要全心爱[ה']”：以你的两种倾向来爱祂。

אך קודם ק"ש [קריאת שמע] תקנו חכמים שתים לפניה לקיום הק"ש [הקריאת שמע] ומתחילין תחלה לספר מענין המלאכים איך שהם מקדישים ומעריצים כו' והאופנים ברעש גדול כו'.

但在诵读示玛（שמע, Shema）之前，贤者们为履行示玛而预先设立了两段[祝福]。他们首先讲述天使的情形：天使如何尊祂为圣并颂扬祂，等等，以及一类天使（אופנים, Ofanim）如何发出巨大的声响，等等。

כי הנה להיות קיום ואהבת בשני יצריך שגם היצה"ר [היצר הרע] ישוב לאתכפא ולאתהפכא הוא ע"י מלחמה גדולה

因为要使“你要爱”以两种倾向来实现，甚至令恶的倾向也受到制伏并发生转化，乃是经过一场大战战才得以做到的，

וּכְמֹ"ש וּלְאוֹם מְלֹאֹם יֵאֻמָּץ וּכְתִיב וַיֹּאבֶק אִישׁ עַד עֲלוֹת הַשַּׁחַר שְׁעַד עֲלוֹת הַשַּׁחַר לַע"ל [לעתיד לבוא]
כָּל יְמֵי מִשַּׁךְ זֶמֶן הַגָּלוּת הַכֹּל הֵיא בְּבַחֲיוֹ מִלַּחְמָה.

正如经上所说：“一族要比另一族强盛”；又说：“有一人同他摔跤，直到破晓”：直至未来时代破晓，在整个漫长流亡时期的所有日子里，一切都处于争战状态。

8 וּכְתִיב וְרַב יַעֲבֹד צַעִיר בַּחֲיוֹ רַב הוּא בַּחֲיוֹ לִפְנֵי מֶלֶךְ מֶלֶךְ כּוֹי. אֵלֹא שִׁירְדָּה וּנְפִלָה בְּשִׁבְהָ"כ [בשבירת הכלים]
כְּנוּדָע.

经上写道：“年长的要服侍年幼的。”年长者（也有“伟大”之意；רב, rav）这一层面，就是“在任何君王作王以前”这一层面，等等；只是它在器皿破碎时下降并跌落了，这一点众所周知。

וַיִּרְיֶדָה זֶה מֵאִיגְרָא רַמָּא כּוֹי הֵיא צוֹרֶךְ עֲלִיִּי [עלייה] ע"י יִשְׂרָאֵל בְּנַפְשׁוֹת אֱלֻקִּיּוֹת שְׁבָהֶם לְמִשׁוּל וּלְשִׁלוּט
עַל רוּחַ הַנְּהַ"ב [הנפש הבהמית] עַד שֶׁתִּשְׁוֹב לִהְיוֹת בְּבַחֲיוֹ אֶתְכַפִּיא וְאֶתְהַפְכָּא כּוֹי וְאִין הִדְיִין נִמְתַּקִּין אֵלֹא
בְּשִׁרְשָׁן.

这次“从高屋顶[坠入深坑]”的下降，是为了成就上升：借着以色列人内的源于ה'的灵魂，统治并管辖动物之魂的灵，使它最终回归到受制并转化的状态，等等。因为严厉的判决唯有在其根源处才能得到调和。

9 וּלְכָךְ א"א לִהְיוֹנֵעַ וּלְכַבּוֹשׁ אֶת רוּחַ הַנְּהַ"ב [הנפש הבהמית] תַּחַת מַמְשַׁלַּת הַנְּהַ"א [הנפש האלקית] כ"א ע"י
שִׁרְשָׁה שֶׁל הַנְּהַ"ב [הנפש הבהמית] שֶׁמִּקּוּר חוּצָבָה וִיסוּדָתָהּ בְּהַרְרֵי קֹדֶשׁ הוּא מַחֲיוֹת הַקֹּדֶשׁ שֶׁבְּמִרְכָּבָה פְּנִי
אֲרִי' [אריה] פְּנִי שׁוֹר כּוֹי.

因此，若不借助动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）的根源，就不可能制伏并制服它，使它服在源于ה'的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）的治理之下；而动物之魂的根源，其源头与根基在“圣洁的山岭”，乃来自战车中的圣洁活物（חיות הקדש, Chayos）——“狮子的脸、牛的脸”，等等。

וּלְכָךְ צָרִיךְ לִהְיוֹנֵעַ לִפְנֵיהֶם תַּחֲלָה אִיךְ שֶׁהַמְּלָאכִים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ מִקְדִּישִׁים וּמְמַלִּיכִים כּוֹי. וּמִזֶּה יָבֹא
לְקִיּוֹם הַקָּדוֹשׁ [הקריאת שמע] לִהְיוֹת וְאֶהְבֵּת בְּכָל לִבְבְּךָ בְּשָׁנֵי יְצִירְךָ.

因此，首先必须在诵读שמע (Shema) 之前，提及天使和圣洁活物如何使[祂]显为圣，并宣告[祂的]王权，等等。由此，人便能履行Shema中的话：“你要尽心爱[ה']”，也就是以你两种倾向来爱。

והנה בק"ש [בקריאת שמע] ממשיכים לה בחי' בטול ממש בה' אחד במס"נ [במסירות נפש] ממש באור א"ס ב"ה הסוכ"ע עד שתתפשט לצאת מגרתקה כו':

在诵读שמע时，人向动物之魂引下在“ה'是一”中的真实自我消融，并以实际的献身（מסירות נפש，mesirus nefesh），在蒙福的无限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）——即环绕一切世界的光（סובב כל，sovev kol almin）——之中，直至它扩展开来，离开自己的鞘壳，等等。

10 והענין כמ"ש סוס ורוכבו רמה בים. שהסוס בטל לגבי רוכבו שבלתי הרוכב אין מעלת הסוס כלום

事情正如经文所说：“马和骑者，祂投进海中。”马在骑者面前处于自我消融（ביטול，bittul）的状态；没有骑者，马的长处便毫无价值。

אבל כשיש רוכב עליו ניכר מעלת הסוס ביותר שיכול לרוץ למקום שאין הרוכב יכול לילך מצד עצמו. 但当骑者骑在它身上时，马的长处反而更加显明，因为它能够奔到骑者凭自己无法前往的地方。

11 וכך בחי' נה"ב [נפש הבהמית] מצד עצמה היא מקושרת למטה אבל כשרוכב עליה הנה"א [הנפש האלקית]

המתלבשת בה הנה זאת תהיה העלאת הנפש הבהמית ביתר שאת וביתר עז במס"נ [במסירות נפש] ממש.

同样，动物之魂（נפש הבהמית，nefesh habahamis）本身系于下方；但当内住于其中的、源于ה'的灵魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）乘驾它时，这便使动物之魂得到提升，达到“更尊贵、更有力量”的境地，甚至真正献身（מסירות נפש，mesirus nefesh）。

והיינו לפי ששרשה ממקום עליון יותר מלפני מלך מלך כו' ורב יעבד כו'. ואזי גדול ורב כחה עד

שבתפלת י"ח היא הממשכת ומשפעת המשכת בטול בא"ס [אור אין סוף] ב"ה במלאכים

这是因为它的根源来自更高之处，来自“尚无君王作王之前”等；又因为“长者要服事”等。于是，它的力量既大且盛，以至于在十八祈祷（תפלת י"ח，Shemoneh Esreh）中，正是它将自我消融（ביטול，bittul）之流引下，并赐予天使们，使他们朝向无限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），愿其受称颂；

עד שהם אומרים קדוש כשישראל אומרים למטה. וזהו ענין באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע

[אתערותא דלעילא] שממטה למעלה להיות בטול בא"ס [באור אין סוף] ב"ה ממטה למעלה:

直到以色列在下方说“圣哉”时，天使们也说“圣哉”。这就是“由下而起的激发（אתערותא דלתתא，isarusa dilesata）[带来]由上而来的激发（אתערותא דלעילא，isarusa dileila）”的含义：从下而上，使自我消融发生于无限之光中，愿其受称颂；这是一种从下而上的运动。

12 והנה כך הוא בענין המשכת אא"ס [אור אין סוף] ב"ה מלמעלה למטה הוא ע"י ישראל בעסק התורה שהיא

חכמתו ורצונו ית' בתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן

同样，就无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受称颂，从上而下的引流而言，这乃是通过以色列民实现的：他们研习托拉（תורה, Torah）；托拉乃是祂的智慧与意愿，愿祂受称颂，这智慧与意愿蕴含于《托拉》的613条诫命及拉比制定的七条诫命之中，

שהם תר"ך בגימ' [בגימטריא] כת"ר שהן הם בחי' כתר עליון בחי' כותרת ומקיף שלמעלה מעלה מבחי'

סדר ההשתלשלו' [ההשתלשלות] ומשם ממשיכים ישראל הארת אא"ס [אור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע.

这合计为620；其数值等同于冠冕（כתר, Keser）。它们属于至高的כתר这一层面，即冠冕及环绕[之光]的层面；这远远高于逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）的秩序。以色列民从那里引下无限之光（אור אין סוף）的光辉，愿祂受称颂；这光环绕一切世界（סובב כל עלמין, sovev kol almin）。

13 וזהו שאחר ואהבת בכל לבבך ממה למעלה אומרים והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך כו' המשכת

הדברים האלה מבחי' אנכי ממש מלמעלה למטה כו' שלא יסתיר ולא יעלים כו'.

这就是为什么，在“你要全心爱[ה']”之后——[这是]由下而上的运动——我们说：“这些话，就是我所吩咐你的”，等等：也就是将“这些话”从אנכי本身这一层面，由上而下地引下，等等，使其既不遮蔽，也不隐藏，等等。

והמלאכים מקבלים מהם המשכת התורה הנמשכת בג"ע [בגן עדן] כמ"ש היושבת בגנים כו' וגם בעסק

התורה בעוה"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] על יש מהחכמים הגדולים שנתקבצו מלאכי השרת

כבמזמוטי חתן וכלה כו'.

天使从他们那里领受托拉下引至伊甸园的流注，正如经上所写：“你这居于园中的女子”，等等。在今世研习托拉也是如此；我们的贤者曾说，有些伟大的贤者研习时，服役的天使聚集起来，仿佛参加新郎与新娘的欢庆，等等。

14 ונמצא שהשפעת המלאכים מישראל היא בין מלמטה למעלה ובין מלמעלה למטה. וזהו ונתתי לך

מהלכים ב' מיני הילוך ממה למעלה וממעה למטה. בין העומדים.

由此可见，天使从以色列所领受的影响，既有自下而上的，也有自上而下的。这就是“我要赐给你行走者（מהלכים, mahlechim）”：两种行走，一种自下而上，一种自上而下。“在那些站立者之中”：

פִּי בַּפְּנִימִיּוֹת הָעוֹמְדִים. הֵם הַמְּלָאכִים לִהְיוֹת הַשְּׁפָעַת בַּחַי' הִלּוּךְ בַּבְּחִינַת פְּנִימִיּוֹת הַמְּלָאכִים בֵּין מַמְטָה לַמַּעֲלָה וּבֵין מַלְמַעֲלָה לַמַּטָּה:

也就是说，在那些站立者——天使——的内在层面（פְּנִימִיּוֹת, pnimiyus）中：使行走这一层面的影响流入天使的内在层面（פְּנִימִיּוֹת），既有自下而上的，也有自上而下的。

15 אֵךְ הִנֵּה כִּיז [כָּל זֶה] אִם בְּדַרְכֵי תֵלֶךְ כּוֹי. וְהַעֲנִין הוּא כִּי הִנֵּה הַכַּח הַזֶּה הַנִּיתֵן לְיִשְׂרָאֵל

但这一切都以“你若行在我的道路上”等为条件。其含义是，赐给以色列的这种力量，

לִהְיוֹת בָּהֶם וְעַל יָדָם הָעֲלָאָה וְהַמְּשַׁכָּה זֶה הוּא לְפִי שְׁהֵם בְּנֵי יַעֲקֹב הַבְּרִיחַ הַתִּיכּוֹן מִבְּרִיחַ מִן הַקְּצָה אֶל הַקְּצָה.

使这种提升与引下得以在他们之内并借着他们实现，乃是因为他们是雅各（יַעֲקֹב）的子孙；雅各是“中间横木，从一端贯通至另一端”。

16 וְעַל יְדֵי הַתּוֹמָ"צ [הַתּוֹרָה וּמִצְוֹת] שֶׁהֵן תִּרְ"ךְ עֲמוּדֵי אֹר כַּעֲמוּד הַמַּחְבֵּר מַעֲלָה וּמַטָּה כּוֹי. וְזֶהוּ אִם בְּדַרְכֵי תֵלֶךְ.

而[这是]借着妥拉（תּוֹרָה, Torah）与诫命（מִצְוֹת, mitzvos）——它们是620根光之柱，如同连接上与下的柱子，等等。这就是“若你行在我的道路中”。

דֶּרֶךְ הוּא הַמַּחְבֵּר מַעֲיִר לַעֲיִר כּוֹי. וְכָל הַתּוֹרָה וְהַמִּצְוֹת נִקְי' דֶּרֶךְ שְׁבָהֶם וְעַל יָדָם עִי כוֹלֵם דּוּקָא עוֹבֵרַת הַהִשְׁפָּעָה.

道路是连接一座城与另一座城的，等等。整部 תּוֹרָה וְהַמִּצְוֹת 都称为道路；流注在其中并借着它们传递，而且确切地说，唯有经过它们全体，流注才会传递。

17 וְכַנּוּדָע שֶׁהַטָּפָה יוֹרֶדֶת דֶּרֶךְ כָּל הָאֵיבָרִים כּוֹי. וְעִיז'נ [וְעַל זֶה נֹאמַר] כָּל אֲרָחוֹת ה' חֶסֶד וָאֱמֶת. שְׁאִין הִלּוּךְ הַהִשְׁפָּעָה אֵלָא בַּבְּחִי' חֶסֶד דּוּקָא. וּבַבְּחִי' אֱמֶת דּוּקָא.

正如所知，精液之滴经由所有肢体而下降，等等。对此经文说：“הוֹי (Havayah) 的一切道路都是慈爱与真理”：流注唯独循慈爱之途，唯独循真理之途。

אֵךְ אִי"א לִהְיוֹת מַלְמַעֲלָה לַמַּטָּה כִּי"א שִׁיחִי' [שִׁיחִיָּה] תַּחֲלָה מִמַּטְלָמ"ע [מַמְטָה לַמַּעֲלָה] כָּל הָאֹמֵר אֵין לִי אֵלָא תּוֹרָה כּוֹי.

但是，除非先有自下而上的过程，否则不可能自上而下：“凡说‘我只有 Torah’ 的人”，等等。

18 וְעוֹד זֹאת וְגַם אֶתָּה תִּדְּיִן אֶת בֵּיתִי. תִּדְּיִן דֵּינָא דְּמַלְכוּתָא דֵּינָא כִּי בְּדַבְרֵי לֹא יוֹסֵר עֲבַד הִיא הִנֵּה"ב [הַנֶּפֶשׁ הַבְּהֵמִית].

此外：「你也要审判我的家。」“审判”就是：“王国之法就是法律。”因为“仆人不能仅凭言语受纠正”：这指动物之魂（נֶפֶשׁ הַבְּהֵמִית, nefesh habahamis）。

וְצָרִיךְ לְהַכּוֹתָהּ בְּשִׁבְטֵי לְעוֹלָם יִרְגִּיזוּ כֹה. וְהִיא בְּחַי' זִיעָתָן שֶׁל חַיּוֹת. כַּעֲנִיֵן זִיעָה שְׂבָאֲדָם שֶׁהִיא שְׂמַחְמַת פְּחָדוֹ נַעֲשֶׂה תַּגְבוּרַת הָאֵשׁ עַל הַמַּיִם שָׁבוּ.

必须用杖击打它：“人应当常常激发……”等。这是天界活物（חַיּוֹת, Chayos）之汗的层面，如同人的汗：人在恐惧时，体内的火胜过体内的水，便会出汗。

19 וְדוּחָהּ הָאֵשׁ אֶת הַמַּיִם לַחוּץ בְּבַחֲנִיַת זִיעָה. כֹּךְ הִנֵּה כְּתִיב וְנָהָר דִּי נֹר כֹּה. שֶׁהוּא מְזִיעָתָן שֶׁל חַיּוֹת שֶׁהֵם בְּבֵרִיא' [בְּבֵרִיָּאָה / בְּבֵרִיָּאָת] וּמִשָּׁם יוֹרֵד לִיצִירָהּ וְנַעֲשֶׂה נָהָר דִּי נֹר עַל רֹאשׁ רִשְׁעִים יָחוּל

火将水向外推出，成为汗。也因此经文写道：“火河”，等等；它源自天界生灵（חַיּוֹת, Chayos）的汗，这些生灵位于创造界（בְּרִיָּאָה, Beriah）；汗从那里下降至形成界（יִצְרָה, Yetzirah）和行动界（עֲשִׂיָּה, Asiyah），成为火河〔经文说〕：“它必落在恶人的头上。”

דְּהֵינּוּ הַזִּיעָה שֶׁהִיא בְּחַי' הַמַּיִם שְׂדוּחָהּ בְּחַי' הָאֵשׁ שֶׁלֵּהֶם שְׂזַעִים וְחִלִּים מְאִימַת כֶּסֶף. וּמִגּוֹדֵל הַפְּחָד יוֹצֵא' [יוֹצֵאת] מֵהֶם בְּחִינַת הַזִּיעָה שֶׁהִיא בְּחִינַת הַמַּיִם.

也就是说，这汗属于水的层面，是它们的火所推出的；它们因敬畏宝座而战栗、惊惧。由于恐惧极大，属于水的层面的汗便从它们身上流出。

שֶׁהִיא בְּחִינַת הַשְּׁפָעָה וְהַמְשָׁכָה כְּמִים. וּמִזֶּה נַעֲשֶׂה נָהָר דִּי נֹר כֹּה. וְכַעֲנִיֵן כֶּסֶף עַל הַהַפּוֹךְ הַנִּמְשָׁךְ מִחֲמַת הַמְּשַׁכָּת הָאֶהֱבָה כֹּה:

〔水〕属于流注和引下的层面，如同水一般。由此便形成火河，等等。这就如同针对对立面的愤怒，乃是由爱之引下所产生的，等等。

20 וְתִדְּיִן אֶת בֵּיתִי הִיא בְּחַי' נִה"א [נֶפֶשׁ הָאֱלֹקִית] כִּי הֵיכַל ה' הִמָּה. וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וּשְׁכֵנֹתִי בְּתוֹכָם בְּתוֹכוֹ לֹא נֹאמַר כֹּה.

“你要审断我的家”：这是源于ה'的灵魂（נֶפֶשׁ הָאֱלֹקִית, nefesh Elohis）这一层面，因为“他们是 הוּי' (Havayah) 的圣所”。“他们要为我建造圣所，我要住在他们里面”；经文没有说“住在其中”，等等。

וגם אתה הוא יהושע הכהן הגדול הוא שושבינא דמטרוניא בהעלותך את הנרות כו'. כהנא רבא חסד עלאה ואעפ"כ [ואף על פי כן] תדין בבחי' גבורות ועי"ז תשמור את חצרי. חצרי הוא בחי' נה"ב [נפש הבהמית].

“你也是”：这是指大祭司约书亚（יהושע），他是“王后的伴郎”（שושבינא דמטרוניא, shushvina d'matronita）：“你点亮灯盏时”，等等。大祭司是上层的慈爱（חסד, Chesed），然而你仍要以严厉之力（גבורות, Gevuros）这一层面“审断”，借此“守护我的庭院”。“我的庭院”指动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）这一层面。

כי ההפרש שבין בית לחצר הוא שבית מקורה בגג שהוא ענין פריסת אהל ומקיף מבחי' סוכ"ע. משא"כ חצר אינה מקורה כו'. וצריך שמירה.

因为家与庭院的区别在于：家有屋顶遮盖，这就是帐幕的铺展，也就是从环绕一切世界的光（סובב כל, sovev kol almin）这一层面而来的环绕[之光]；而庭院则没有屋顶，等等，因此需要守护。

21 והנה אחר כ"ז [כל זה] ונתתי לך מהלכים ב' בחי' הילוך כו'. והוא לע"ל [לעתיד לבוא] כי כהיום נק' בחי' רצוא ושוב. רצוא ממטה למעלה. ושוב מלמעלה למטה.

在这一切之后，“我要赐给你行走之路”：有两种行进，等等。这是在未来世。因为如今，这称为“奔趋与返回”（רצוא ושוב, ratzo vashov）：奔趋是从下而上，返回则是从上而下。

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כשיתגלה בחי' סוכ"ע כחשכה כאורה. ואין בו מעומ"ט [מעלה ומטה] יהי' [יהיה] הכל בחי' הליכה. שיהי' [שיהיה] גם השוב בחי' הליכה כמו הרצוא כו'.

但是在未来世，当环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin）显现时，“黑暗也如同光明”，其中没有上下之分；一切都将处于行进的状态：甚至返回也将成为行进，如同奔趋一样，等等。

רק שמקודם צ"ל בחי' תדין כנ"ל. וזהו ענין הנס שהי' [שהיה] בחנוכה (וכן בפורים) שהי' [שהיה] תחלה מלחמה ואח"כ הנס ביום מנוחה:

只是，在此之前，必须先有上述“你要审断”的层面。这就是哈努卡节（Chanukah）的奇迹（普珥节 Purim 也是如此）的含义：先有战争，随后奇迹发生在安息之日：



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayeishev/5/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok